

© Перевод предоставлен российским изданием «*Бюллетень Европейского Суда по правам человека*» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Берлински против Польши

[Berliński – Poland] (№ 27715/95 и № 30209/96)

Постановление от 20 июня 2002 г. [вынесено IV Секцией (в предыдущем составе)]

Факты Заявители, два брата, занимались бодибилдингом. Директор атлетического клуба вызвал полицию, после того как они отказались покинуть клуб. Заявители утверждают, что несколько сотрудников полиции избивали их как при производстве ареста, так и в то время, когда они лежали с одетыми наручниками на полу полицейского микроавтобуса, в котором их доставляли в полицейский участок. Расследование, предпринятое по заявлению о плохом обращении, было прекращено ввиду отсутствия доказательств, а прокурор пришел к выводу, что полиции пришлось применить силу в ответ на сопротивление заявителей. В отношении заявителей было также возбуждено уголовное дело. Просьба заявителей о предоставлении им защитника за счет государства была оставлена без внимания. Адвокат был назначен спустя год ввиду того, что суд проявил озабоченность состоянием их психического здоровья. В конечном счете, заявителей осудили за оказание сопротивления сотрудникам полиции и нападение на сотрудников полиции.

Вопросы права По поводу Статьи 3 Конвенции. Количество ушибленных ран, зафиксированных в медицинском заключении, свидетельствует о том, что телесные повреждения носили достаточно серьезный характер, чтобы говорить о плохом обращении в контексте Статьи 3 Конвенции. Никем не оспаривается, что эти повреждения были причинены сотрудниками полиции или что сила была применена в клубе. Однако невозможно установить факт плохого обращения в полицейском микроавтобусе. Полицейские были вынуждены реагировать на неожиданные повороты событий, и следует учитывать то, что заявители были атлетами, занимающимися бодибилдингом, которые оказали сопротивление законным требованиям полиции. У заявителей отсутствовала критическая оценка собственных действий, когда от них просто потребовалось выполнить законные требования полиции. Необходимость выполнять такие требования входит в круг общих гражданских обязанностей в любом демократическом обществе. Указанные обстоятельства были далеко не в пользу заявителей, что существенно уменьшило лежащее на властях Польши бремя доказывания, того, что примененная полицейскими сила не была чрезмерной. Вся серьезность телесных повреждений не перевесила то, что применение физической силы было необходимо из-за поведения самих заявителей, и использование силы против них не должно считаться чрезмерным. Более того, расследование по жалобе заявителей носило всесторонний и эффективный характер.

Постановление требования Статьи 3 Конвенции не нарушены (принято единогласно).

По поводу пункта 1 и подпункта «с» пункта 3 Статьи 6 Конвенции. Никем не оспаривается тот факт, что заявители не обладали достаточными средствами, чтобы нанять адвоката для защиты по уголовному делу, возбужденному против них. Не оспаривается и то, что их просьба о назначении государственного адвоката была проигнорирована властями, и в результате у них более года не было адвоката-защитника. Учитывая, что за этот период было произведено несколько процессуальных действий, объяснений такому ограничению права на защиту представлено не было. Ввиду этого заявители были лишены права на адекватную защиту в процессе расследования и суда.

Постановление допущено нарушение пункта 1 и подпункта «с» пункта 3 Статьи 6 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация Статья 41 Конвенции: Европейский Суд присудил произвести заявителям выплату в порядке возмещения морального ущерба.